

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201951]

**6 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant agrément d'une association de communes en qualité d'organisme d'épuration**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et notamment l'article 6, § 1^{er}, V, 2^o et VIII, 1^o;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et notamment les articles 17 et 18;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 1^{er} avril 1987 portant agrément de certaines associations de communes en qualité d'organisme d'épuration;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 juin 1988 portant agrément de certaines associations de communes en qualité d'organisme d'épuration;

Considérant que l'Association intercommunale pour le développement économique et l'aménagement du territoire du Sud-Hainaut (INTERSUD), Grand'Rue 39, à 6530 Thuin a décidé, en sa séance du conseil d'administration du 19 janvier 2004, de cesser l'activité de la politique de l'eau;

Considérant qu'elle n'est donc plus en mesure de remplir ses obligations inhérentes au contrat de service d'épuration et de collecte conclu avec la Société publique de gestion de l'Eau conformément à l'article 2 du décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, § 4, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 1^{er} avril 1987 portant agrément de certaines associations de communes en qualité d'organisme d'épuration est modifié comme suit : "l'Intercommunale pour la gestion et la réalisation d'études techniques et économiques (I.G.R.E.T.E.C.), boulevard Mayence 1, à 6000 Charleroi pour les communes de Aiseau-Presles, Beaumont, Charleroi, Châtelet, Chimay, Courcelles, Erquelines, Farciennes, Fleurus, Fontaine-l'Evêque, Froidchapelle, Gerpinnes, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Les Bons Villers, Lobbes, Merbes-le-Château, Momignies, Montigny-le-Tilleul, Pont-à-Celles, Sivry-Rance, Thuin et les anciennes communes de Tamines et Moignelée.

Art. 2. L'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 juin 1988 portant agrément de certaines associations de communes en qualité d'organisme d'épuration est abrogé.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Namur, le 6 mai 2004.

Le Ministre-Président

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement

M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/201951]

**6. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Zulassung einer Gemeindevereinigung als Einrichtung für die Klärung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, V, 2^o und VIII, 1^o;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, insbesondere der Artikel 17 und 18;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 1. April 1987 zur Anerkennung gewisser Gemeindevereinigungen als Einrichtung für die Klärung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Juni 1988 zur Anerkennung gewisser Gemeindevereinigungen als Einrichtung für die Klärung;

In der Erwägung, dass die "Association intercommunale pour le développement économique et l'aménagement du territoire du Sud-Hainaut (INTERSUD)" (Interkommunale für die wirtschaftliche Entwicklung und Raumordnung des Südhennegaus (INTERSUD)), Grand'Rue 39, in Thuin in seiner Verwaltungsratssitzung vom 19. Januar 2004 beschlossen hat, die Tätigkeit der Politik in Sachen Wasserwesen einzustellen;

In der Erwägung, dass sie demzufolge nicht mehr in der Lage ist, ihre mit dem Vertrag der Klärungsdienstleistung und Abwassersammlung verbundenen Pflichten nachzukommen, die sie mit der "Société publique de gestion de l'Eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) im Sinne von Artikel 2 des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung vereinbart hat;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2, § 4, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 1. April 1987 zur Anerkennung gewisser Gemeindevereinigungen als Einrichtung für die Klärung wird wie folgt abgeändert: "Die "Intercommunale pour la Gestion et la Réalisation d'Etudes techniques et économiques (I.G.R.E.T.E.C.)" (Interkommunale Vereinigung für die Einführung und Ausführung von technischen und wirtschaftlichen Studien), boulevard Mayence 1, in 6000 Charleroi für die Gemeinden Aiseau-Presles, Beaumont, Charleroi, Châtelet, Chimay, Courcelles, Erquelines, Farcennes, Fleurus, Fontaine-l'Evêque, Froidchapelle, Gerpennes, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Les Bons Villers, Lobbes, Merbes-le-Château, Momignies, Montigny-le-Tilleul, Pont-à-Celles, Sivry-Rance, Thuin und die ehemaligen Gemeinden Tamines und Moignelée.

Art. 2 - Artikel 1, § 2, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Juni 1988 zur Anerkennung gewisser Gemeindevereinigungen als Einrichtung für die Klärung wird aufgehoben.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasser gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 6. Mai 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/201951]

**6 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering
waarbij een vereniging van gemeenten als zuiveringsinstelling erkend wordt**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, 2°, en VIII, 1°;

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 inzake de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, inzonderheid op de artikelen 17 en 18;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 1 april 1987 houdende erkenning van sommige verenigingen van gemeenten in de hoedanigheid van zuiveringsinstelling;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 juni 1988 houdende erkenning van sommige verenigingen van gemeenten in de hoedanigheid van zuiveringsinstelling;

Overwegende dat de "Association intercommunale pour le développement économique et l'aménagement du territoire du Sud-Hainaut (INTERSUD), Grand'Rue 39, te 6350 Thuin, tijdens de zitting van de raad van bestuur van 19 januari 2004 heeft besloten haar activiteit inzake waterbeleid te staken;

Overwegende dat ze bijgevolg niet meer kan voldoen aan de verplichtingen inzake zuivering en opvang die haar opgelegd worden bij de overeenkomst gesloten met de Société publique de gestion de l'Eau (Openbare Maatschappij voor Waterbeheer) krachtens artikel 2 van het decreet van 7 oktober 1985 inzake de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 4, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 1 april 1987 houdende erkenning van sommige verenigingen van gemeenten in de hoedanigheid van zuiveringsinstelling wordt gewijzigd als volgt : de "Intercommunale pour la Gestion et la Réalisation d'Etudes techniques et économiques (IGRETEC)", boulevard Mayence 1, te 6000 Charleroi, voor de gemeenten Aiseau-Presles, Beaumont, Charleroi, Châtelet, Chimay, Courcelles, Erquelines, Farcennes, Fleurus, Fontaine-l'Evêque, Froidchapelle, Gerpennes, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Les Bons Villers, Lobbes, Merbes-le-Château, Momignies, Montigny-le-Tilleul, Pont-à-Celles, Sivry-Rance, Thuin en de vroegere gemeenten Tamines en Moignelée.

Art. 2. Artikel 1, § 2, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 juni 1988 houdende erkenning van sommige verenigingen van gemeenten in de hoedanigheid van zuiveringsinstelling, wordt opgeheven.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 6 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET